

Elterninformationsschreiben
zum Herkunftssprachlichen Unterricht (HSU) in Arabisch, Bosnisch,
Kurdisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Türkisch und Ukrainisch
für das Schuljahr 2025/2026

Sehr geehrte Erziehungsberechtigte,

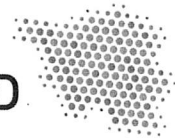
Schüler:innen mit Migrationshintergrund verfügen mit ihren Kenntnissen in der Herkunftssprache über Kompetenzen, die wir durch die Einführung von staatlichen Unterrichtsangeboten anerkennen, wertschätzen und fördern wollen. Eine hohe schriftliche und mündliche Kompetenz in der Muttersprache stellt die Basis für einen erfolgreichen Erwerb der Zweit- und Bildungssprache Deutsch sowie für das Erlernen von weiteren Fremdsprachen dar. Der Herkunftssprachliche Unterricht stärkt damit die individuelle, aber auch die gesellschaftliche Mehrsprachigkeit und eröffnet Chancen für eine höhere berufliche Qualifikation.

Zu Beginn des zweiten Halbjahres 2018/2019 wurde der Herkunftssprachliche Unterricht der Aufsicht des Ministeriums für Bildung und Kultur des Saarlandes unterstellt. Der Unterricht wird von muttersprachlichen Lehrkräften erteilt und erfolgt seither nach einem vom Ministerium für Bildung und Kultur für den Herkunftssprachlichen Unterricht vorgegebenen Rahmenlehrplan.

Der Herkunftssprachliche Unterricht wird in den angebotenen Sprachen an Schwerpunktstandorten ab der Primarstufe bis zum Ende der Sekundarstufe I angeboten. Er findet außerhalb der Stundentafel als freiwilliges Angebot am Nachmittag im Umfang von 2 Wochenstunden als Sprachkurs für Schüler:innen statt. Lerngruppen können schulform- bzw. jahrgangsübergreifend eingerichtet werden. Die regelmäßige Teilnahme wird auf dem Zeugnis unter „Bemerkungen“ aufgenommen.

Sollten Sie daran interessiert sein, dass Ihr Kind/Ihre Kinder den staatlichen Herkunftssprachlichen Unterricht besucht/besuchen, bitte ich Sie, das beigefügte Anmeldungsformular auszufüllen und unterschrieben bis spätestens zum **29.08.2025** im Sekretariat der Schule abzugeben.

Saarbrücken, 11.08.2025



**Elterninformationsschreiben
zum Herkunftssprachlichen Unterricht (HSU) in Italienisch
für das Schuljahr 2025/2026**

Sehr geehrte Erziehungsberechtigte,

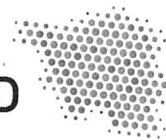
Schüler:innen mit Migrationshintergrund verfügen mit ihren Kenntnissen in der Herkunftssprache über Kompetenzen, die wir durch die Einführung von staatlichen Unterrichtsangeboten anerkennen, wertschätzen und fördern wollen. Eine hohe schriftliche und mündliche Kompetenz in der Muttersprache stellt die Basis für einen erfolgreichen Erwerb der Zweitsprache und Bildungssprache Deutsch sowie für das Erlernen von weiteren Fremdsprachen dar. Der Herkunftssprachliche Unterricht stärkt damit die individuelle, aber auch die gesellschaftliche Mehrsprachigkeit und eröffnet Chancen für eine höhere berufliche Qualifikation.

Im Laufe des Schuljahres 2018/2019 wurde der Herkunftssprachliche Unterricht der Aufsicht des Ministeriums für Bildung und Kultur (MBK) unterstellt. Der Herkunftssprachliche Unterricht in Italienisch wird gemeinsam mit unserem Kooperationspartner, dem Verein COASSCIT/Saar e.V., angeboten. Der Unterricht erfolgt nach einem vom MBK für den Herkunftssprachlichen Unterricht vorgegebenen Rahmenlehrplan.

Der Herkunftssprachliche Unterricht wird an Schwerpunktstandorten ab der Primarstufe bis zum Ende der Sekundarstufe I angeboten. Der Herkunftssprachliche Unterricht findet außerhalb der Stundentafel und als freiwilliges Angebot am Nachmittag im Umfang von 2 Wochenstunden als Sprachkurs für Schüler:innen statt. Lerngruppen können schulform- bzw. jahrgangsübergreifend eingerichtet werden. Die Teilnahme kann auf das Zeugnis unter Bemerkungen aufgenommen werden.

Sollten Sie daran interessiert sein, dass Ihr Kind/Ihre Kinder den staatlichen Herkunftssprachlichen Unterricht besucht/besuchen, bitten wir Sie, das beigefügte Anmeldeformular auszufüllen und unterschrieben bis spätestens zum **29.08.2025** im Sekretariat der Schule abzugeben.

Saarbrücken, 11.08.2025



ANMELDUNG

Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU) in Arabisch, Bosnisch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Russisch, Türkisch und Ukrainisch für das Schuljahr 2025/2026

(Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen. Bitte Rückseite benutzen, falls Platz nicht ausreicht)

Hiermit melde ich mein(e) Kind(er) zum freiwilligen Herkunftssprachlichen Unterricht in

- | | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ Arabisch | ☐ Bosnisch | ☐ Italienisch | ☐ Kurdisch |
| ☐ Polnisch | ☐ Rumänisch | ☐ Russisch | ☐ Türkisch |
| ☐ Ukrainisch | an. | | |

(Bitte die entsprechende Sprache ankreuzen)

1. Kind: Nachname: _____ Vorname: _____ Klasse: _____

2. Kind: Nachname: _____ Vorname: _____ Klasse: _____

3. Kind: Nachname: _____ Vorname: _____ Klasse: _____

Datenschutzerklärung:

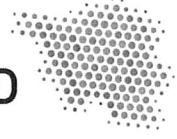
Ich bin damit einverstanden, dass die Daten meines Kindes/meiner Kinder an das Ministerium für Bildung und Kultur weitergegeben werden. Die Daten werden nach dem 31.12.2035 vom Ministerium für Bildung und Kultur gelöscht.

_____, _____

_____, _____
(Nachname, Vorname der Erziehungsberechtigten)

(Unterschrift der Erziehungsberechtigten)

_____, _____
(Ort, Datum)



دروس لغة بلد الأصل (اللغة العربية) السنة الدراسية 2025 / 2026

السيدات و السادة الأولياء الأفاضل،

يتمتع الطُّلاب و الطَّالبات من أصول مهاجرة بكفاءات في مجال لغة بلدانهم الأصلية و بناءً عليه فإننا نعتزم تثمين هذه المهارات و تعزيزها و تطويرها عبر تنظيم دروس للغة العربية تحت إشراف الوزارة.

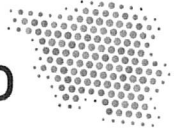
كما أننا نعتبر التمكن من مهارات عالية في اللغة الأم على المستويين الكتابي و الشفوي عنصراً أساسياً للتمكن من إتقان اللغة الألمانية كلغة ثانية و كلغة التعلم و التكوين هنا، كما أنه يُسهّل تعلم اللغات الأجنبية الأخرى. فضلاً عن ذلك فإنّ تدريس لغة بلد الأصل يساعد على تنمية التعددية اللغوية على المستويين الفردي و الاجتماعي كما أنه يفتح الأفق لاكتساب مؤهلات مهنية و وظيفية عالية.

أشرفت وزارة التعليم و الثقافة في أوائل السداسية الثانية من العام الدراسي 2018 / 2019 على تنظيم دروس لغة بلد الأصل كما أنها أوكلت مهمة تدريس اللغة العربية لأساتذة يتقنونها كلغتهم الأم. فضلاً عن ذلك فإن الدروس تخضع للبرامج و المناهج التي أقرتها وزارة التعليم و الثقافة.

تُجرى الدروس في مقرّات مركزيّة و يتمّع بها طلبة المراحل الابتدائية و الإعدادية كما تُعتبر مادّة اللغة العربية مادّة إختيارية و تُنظّم الدُّروس مرّة في الأسبوع خارج جدول التّوقيت المدرسي في فترة ما بعد الظّهر لمدة حصّتين. و فيما يَخصُّ تشكيل الأقسام فإنه يمكن للقسم الواحد أن يضمّ طلبة ينتمون لفصول و مستويات تعليمية متفاوتة و أصناف مدرسية مختلفة. كلُّ طالب يواظب باستمرار على الدُّروس يتمّ تسجيل ذلك له على بطاقة أعداده في خانة الملاحظات.

السيدات و السادة الأفاضل، في حال حظيت هذه الدروس المشرفة عليها الوزارة باهتمامكم و رغبتكم بتسجيل ابنكم / ابنتكم / أبنائكم فإنني أرجو منكم ملء الإستمارة المرفقة و تسليمها ممضاة لإدارة المدرسة في أجل أقصاه يوم 29.08.2025

ساربروكن، 11.08.2025



بطاقة تسجيل
دروس لغة بلد الأصل (اللغة العربية)
السنة الدراسية 2025 / 2026

(الرجاء الكتابة بحروف الطباعة \ الرجاء استعمال ظهر الورقة في حال ضيق الفراغات)

أنا المُمضي أسفله أُسجل ابني \ ابنتي \ أبنائي لدروس اللغة العربية الاختيارية

الطفل الأول: اللقب: _____ الاسم: _____ الفصل: _____

الطفل الثاني: اللقب: _____ الاسم: _____ الفصل: _____

الطفل الثالث: اللقب: _____ الاسم: _____ الفصل: _____

تصريح بخصوص البيانات الشخصية:

أنا المُمضي أسفله أُعلن عن موافقتي على إعطاء بيانات ابني \ ابنتي \ أبنائي
الشخصية لوزارة التعليم و الثقافة. يتم حذف البيانات من طرف الوزارة بعد
تاريخ 31.12.2035

_____ , _____

_____ , _____

لقب , اسم ولي الأمر:

_____ , _____

إمضاء ولي الأمر:

_____ , _____

المكان , التاريخ



Informativno pismo za roditelje/zakonske staratelje
povodom nastave maternjeg jezika (HSU) na arapskom, bosanskom,
kurdskom, poljskom, rumunskom, ruskom, turskom i ukrajinskom jeziku za
školsku 2025./2026. godinu

Poštovani roditelji/zakonski staratelji,

učenici sa migracionim porijeklom svojim znanjem maternjeg jezika posjeduju vještine koje želimo da prepoznamo, vrednujemo i promoviramo kroz uvođenje državnih nastavnih ponuda. Visok nivo pismene i usmene kompetencije maternjeg jezika čini osnovu za uspješno usvajanje drugog i obrazovnog njemačkog jezika, kao i za učenje drugih stranih jezika. Nastava maternjeg jezika jača individualnu i društvenu višejezičnost i otvara mogućnosti višim nivoima stručne kvalifikacije.

Početkom druge polovine 2018./2019., nastava maternjeg jezika stavljena je pod nadzor Ministarstva obrazovanja i kulture Saarlanda. Nastavu drže nastavnici maternjeg jezika, te se nastava odvija prema okvirnom nastavnom planu i programu koji je odredilo Ministarstvo prosvjete i kulture za nastavu maternjeg jezika.

Nastava maternjeg jezika se nudi na prioritetnim lokacijama od osnovnog nivoa do kraja srednjeg nivoa obrazovanja. Održava se van rasporeda časova, kao dobrovoljna popodnevna ponuda od 2 sata sedmično, kao kurs jezika za učenike. Grupe za učenje mogu biti heterogene, tj. mogu biti sačinjene od učenika, neovisno o njihovoj uzrasnoj dobi i školi koju posjećuju. Redovno prisustvo će biti evidentirano na školskoj diplomi pod stavkom "napomena".

Ukoliko ste zainteresovani da Vaše/a dijete/djeca pohađaju državne časove maternjeg jezika, molimo Vas da popunite priloženi obrazac za prijavu i predate ga u kancelariju škole najkasnije do **29.08.2025.**

Saarbrücken, 11. august 2025.



PRIJAVA

**Nastava maternjeg jezika (HSU) na arapskom, bosanskom, italijanskom,
kurdskom, poljskom, rumunjskom, ruskom, turskom i ukrajinskom jeziku
za školsku 2025./2026. godinu**

*(Molimo popunite velikim štampanim slovima.
Koristite stražnju stranu, ako nema dovoljno mjesta.)*

Ovim putem prijavljujem svoje dijete/svoju djecu za dobrovoljnu nastavu maternjeg jezika na:

- ☐ arapskom ☐ bosanskom ☐ italijanskom ☐ kurdskom
- ☐ poljskom ☐ rumunjskom ☐ ruskom ☐ turskom
- ☐ ukrajinskom jeziku.

(Molimo da označite odgovarajući kvadratić.)

1. dijete: prezime: _____ ime: _____ razred: _____

2. dijete: prezime: _____ ime: _____ razred: _____

3. dijete: prezime: _____ ime: _____ razred: _____

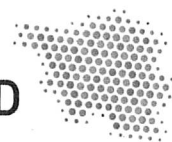
Zaštita podataka:

Slažem se da podaci o mom djetetu/mojoj djeci budu proslijeđeni Ministarstvu prosvjete i kulture. Podatci će biti izbrisani od strane Ministarstva prosvjete i kulture nakon 31. decembra 2035. godine.

(Prezime, ime zakonskih staratelja)

(Potpis zakonskih staratelja)

(Mjesto, datum)



Informazioni sull'insegnamento dell'italiano come lingua d'origine Anno scolastico 2025/2026

Egregi genitori,

gli alunni con uno sfondo migratorio possiedono competenze particolari, dovute alla loro conoscenza della lingua d'origine. Noi intendiamo riconoscere, valorizzare e promuovere queste competenze attraverso l'insegnamento della lingua d'origine. Le competenze orali e scritte nella lingua d'origine sono una base importante per l'apprendimento del tedesco, come anche per lo studio di altre lingue straniere. L'insegnamento dell'italiano rafforza il multilinguismo sia individuale che nella società, ed offre molte opportunità agli alunni, soprattutto nel mondo lavorativo.

Dall'anno scolastico 2018/19 l'insegnamento della lingua d'origine (Herkunftssprachliche Unterricht) è sottoposto all'autorità del ministero della pubblica istruzione (Ministerium für Bildung und Kultur, MBK). I corsi d'italiano vengono offerti in collaborazione con l'associazione COASSCIT/Saar e.V. Le lezioni seguono un piano di studio elaborato dal Ministero della pubblica istruzione.

I corsi hanno luogo in diverse scuole e sono offerti dalla scuola primaria fino alla 10a classe. Si tratta di due ore settimanali che si tengono nel pomeriggio, dopo la scuola regolare. I gruppi possono essere misti, quindi partecipano alunni di scuole ed età diverse. La partecipazione al corso è facoltativa, ma potrà essere annotata sulla pagella.

Se siete interessati ad iscrivere Vostra(o) figlia(o) ad un corso d'italiano come lingua d'origine, Vi preghiamo di compilare il foglio allegato e di consegnarlo firmato alla segreteria della scuola entro il **29.08.2025**.

Saarbrücken, 11.08.2025



ISCRIZIONE
Italiano come lingua d'origine
Herkunftssprachlicher Unterricht (HSU)
Anno scolastico 2025/2026

(Compilare per favore in stampatello. Se non dovesse essere sufficiente lo spazio, si può continuare sul retro del foglio.)

Desidero iscrivere mia figlia/mio figlio/ i miei figli al corso facoltativo d'**italiano** come lingua d'origine:

1. Cognome: Nome: classe:

2. Cognome: Nome: classe:

3. Cognome: Nome: classe:

Informativa sulla privacy:

Sono d'accordo con il fatto che il Ministero della pubblica istruzione (MBK) riceva i dati dei miei figli. I dati verranno conservati dal Ministero fino al 31.12.2035 e successivamente cancellati.

.....

.....

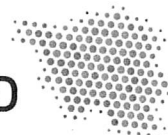
(Nome e cognome dei genitori)

.....

(Firma dei genitori)

.....

(Luogo, data)

**Agahiyên ji bo dê û bavan**

Di sala perwerdê ya 2025 / 2026 de dersên zimanê dayîkê (HSU) ji bo zimanên Arabî, Bosnî, Îtalî, Kurdî, Polonî, Rumînî, Rûsî, Tirkî û Ukraynî

Berpîrsên perwerdê yê hêja,

Ji bo pêşxistina cembên zimanê dayîkê yê bi paşxana xaka jê hatî, bi piştgiriya derfetên dewleta eyaleta me dikare were teşvîkkirin û pêşxistin. Cembên bi nivîskî û devkî hatine pêşxistin, dikare ji fêrbûn û tegîhîştina zimanê dudyan yanî Almanî re jî bibe bingeheke destdayî û serkeftî. Bêguman ji bo fêrbûn û pêşxistina zimanên din jî. Dersên zimanê dayîkî hem kesayetiyê bi awayekî erênî bi pêş dixê û hem jî di nava civaka pîrzimanî de dibe bingehe gelek derfetan. Herwiha pêşî li şansê bi qalîte ya pîşeyî jî vedike.

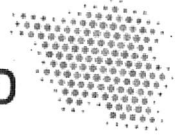
Di nivê sala perwerdê ya 2018 /2019 de ev bernameya nû ya perwerdeya zimanê zikmakî di bin baskê Wezareta perwerdê û çandê ya Saarlandê de hate mîsogerkirin. Wê dersên zimanê dayîkê ji aliyê mamosteyên zimanê dayîkê ve were dayîn. Wezaretê di bin navê mufredata perwerdeya zimanê dayîkê de çarçoveya zimanê dayîkî derxistiye û pêşkêşkirîye.

Derfetên dersên zimanê dayîkê ji dibistana seretayî destpêdike hetanî dawîya dibistana navîn didome. Wê li derê plansaziya Waneyan û bi dilxwazî be, danê êvarê di hefteyê de 2 saet/katjimêran were dayîn.

Komên fêrbûnê dikarin ji xwendekarên dibistan û polên cûda pêk werin. Beşdarbûna xwendekaran wê di bawernameya/qarneya wan de, di nav „agahîyan“ de cih bigire.

Eger hûn bixwazin zarokên we ji vê derfeta dewletê weke zimanê zikmakî pêşkêşkirîye sûd werbigire, ji kerema xwe vê formulara serîlêdanê dagirin, binê wê îmze bikin, herî dereng hetanê **29.08.2025** an bidin sekreteriyata dibistanê.

Saarbrücken, 11.08.2025



Qeydkirin

Di sala perwerdê ya 2025 / 2026 de dersên zimanê dayîkê (HSU) ji bo
zimanên Arabî, Bosnî, Îtalî, Kurdî, Polonî, Rumînî, Rûsî, Tirkî û Ukraynî

(Ji kerema xwe bi tîpênweşanê dagirin. Dema pêşî tîmekir li pişt wê binivîsin.)

Ez bi vê dagirtinê, bi riza xwe zaroka xwe dişinim dersa zimanê dayîkê a:

- | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| ☐ Arabî | ☐ Bosnî | ☐ Îtalî | ☐ Kurdî |
| ☐ Polonî | ☐ Rumînî | ☐ Rûsî | ☐ Tirkî |
| ☐ Ukraynî | | | |

(Zimanê xwe nîşan bikin)

1. Zarok: Paşnav: _____ Nav: _____ Pol: _____

2. Zarok: Paşnav: _____ Nav: _____ Pol: _____

3. Zarok: Paşnav: _____ Nav: _____ Pol: _____

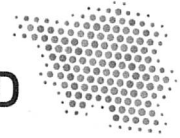
Mafê parastina agahiyan:

Ez destûra radestkirina agahiyên kesayetîya zaroka /zarokên min, bo wezaretê perwerdê û çandê didim. Agahiyên radestî wezaretê perwerdê û çandê hatine kirin, di mejuyê 31.12.2035 an de ji qedan tê paqijkirin.

(Paşnav û navê berpirsên perwerdê)

(Îmzeya berpirsên perwerdê)

(Cih, Dîrok)

**Lekcje języka polskiego jako języka pochodzenia****Rok szkolny 2025/2026**

Szanowni Rodzice i Opiekunowie,

uczniowie z rodzin imigranckich ze znajomością języka pochodzenia dysponują kompetencjami, które pragniemy uszanować i wspierać poprzez wprowadzenie oferty państwowych lekcji tego języka. Wysokie kompetencje w języku ojczystym w zakresie pisma i mowy stanowią podstawę przyswajania języka niemieckiego jako drugiego i jako języka edukacji, jak również leżą u podstaw nauki innych języków obcych. W ten sposób zajęcia z języka dziedziczonego wzmacniają indywidualną i wspólną wielojęzyczność i podwyższają szanse wyższych kwalifikacji zawodowych.

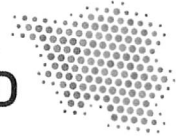
Z początkiem drugiego semestru roku szkolnego 2018/2019 nauka języka pochodzenia została objęta nadzorem Ministerstwa Edukacji i Kultury Kraju Saary. Zajęcia prowadzone są przez nauczycieli będących rodzimymi użytkownikami języka i od tamtej pory podlegają planowi ramowemu ustalonymu przez Ministerstwo Edukacji i Kultury.

Oferowane zajęcia językowe prowadzone są w wybranych ośrodkach i obejmują poziomy od nauczania początkowego do kl. 9. lub 10. szkoły średniej. Te dodatkowe lekcje odbywają się poza zajęciami szkolnymi, po południu, w wymiarze 2 godzin lekcyjnych na tydzień, jako kurs językowy dla uczniów. Zależnie od liczby uczniów skład grup może wykraczać poza ramy rocznika lub szkoły.

Regularny udział w lekcjach odnotowywany jest na świadectwie szkolnym w rubryce „Uwagi”.

Jeśli są Państwo zainteresowani udziałem swojego dziecka/swoich dzieci w państwowych zajęciach z języka pochodzenia prosimy o wypełnienie i zwrot w sekretariacie szkoły podpisanego formularza znajdującego się w załączniku tego pisma do dn. **29.08.2025**.

Saarbrücken, 11.08.2025

**FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY****Lekcje języka polskiego jako języka pochodzenia****Rok szkolny 2025/2026**

(Proszę wypełnić pismem drukowanym. W przypadku niewystarczającego miejsca proszę kontynuować na odwrocie.)

Niniejszym zgłaszam moje dziecko/dzieci do udziału w dodatkowych lekcjach **języka polskiego** jako języka pochodzenia:

1. Dziecko: Nazwisko _____ Imię: _____ Klasa: _____

2. Dziecko: Nazwisko _____ Imię: _____ Klasa: _____

3. Dziecko: Nazwisko _____ Imię: _____ Klasa: _____

Oświadczenie o ochronie danych osobowych:

Wyrażam zgodę na przekazanie danych mojego dziecka Ministerstwu Edukacji i Kultury.

Dane zostaną usunięte po 31.12.2035 roku przez Ministerstwo Edukacji i Kultury.

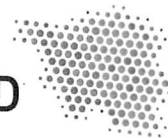
_____, _____

_____, _____

(Nazwisko, imię rodziców lub opiekunów prawnych)

(Podpis rodziców lub opiekunów prawnych)

(Miejscowość, data)



Scrisoare de informare pentru părinți
pentru cursurile de limbă maternă (HSU) în arabă, bosniacă,
kurdă, poloneză, română, rusă, turcă și ucraineană pentru anul
școlar 2025/2026

Stimați părinți sau tutori,

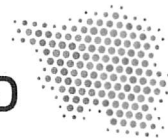
Elevii proveniți din migrație au competențe în limba maternă pe care dorim să le recunoaștem, să le valorificăm și să le promovăm prin introducerea programelor de învățământ de stat. Un nivel ridicat de competențe scrise și orale în limba maternă constituie baza pentru dobândirea cu succes a limbii germane ca a doua limbă și ca limbă de predare, precum și pentru învățarea altor limbi străine. Învățarea limbilor materne consolidează astfel multilingvismul individual și social și deschide oportunități pentru calificări profesionale superioare.

La începutul celei de-a doua jumătăți a anului școlar 2018/2019, lecțiile de limbă maternă au fost plasate sub supravegherea Ministerului Educației și Culturii din Saarland. Lecțiile sunt predate de profesori vorbitori nativi și de atunci au fost organizate în conformitate cu un program-cadru specificat de Ministerul Educației și Culturii pentru lecțiile de limbă maternă.

Lecțiile de limbi materne sunt oferite în limbile numite mai sus în locațiile cheie de la nivelul primar până la sfârșitul ciclului secundar inferior. Acestea au loc în afara orarului, ca o ofertă voluntară, după-amiaza, timp de 2 ore pe săptămână, ca un curs de limbă pentru elevi. Grupurile de învățare pot fi constituite pe clase sau pe grupe de ani școlari. Prezența regulată este înregistrată în raportul școlar la rubrica "Observații".

Dacă sunteți interesat ca copilul/copiii dumneavoastră să participe la cursurile de limbă maternă, vă rugăm să completați și să semnați formularul de înscriere atașat și să îl trimiteți la secretariatul școlii până la **29 august 2025 cel târziu**.

Saarbrücken, 11.08.2025

**ÎNREGISTRARE**

**Lecții de limbi materne (HSU) în arabă, bosniacă, italiană,
kurdă, poloneză, română, rusă, turcă și ucraineană
pentru anul școlar 2025/2026**

*(Vă rugăm să completați în majuscule. Vă rugăm să folosiți verso-ul dacă spațiul este
insuficient)*

Prin prezenta, îmi înscriu copilul (copiii) la cursuri voluntare de limbă maternă în

☐ arabă ☐ bosniacă ☐ italiană ☐ kurdă

☐ poloneză ☐ română ☐ rusă ☐ turcă

☐ ucraineană to.

(Vă rugăm să bifați limba corespunzătoare)

Primul copil: Nume: _____ Prenume: _____ Clasa: _____

Al doilea copil: Nume: _____ Prenume: _____ Clasa: _____

Al treilea copil: Nume: _____ Prenume: _____ Clasa: _____

Politica de confidențialitate:

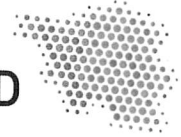
Sunt de acord ca datele copilului/copilor mei să fie transmise Ministerului Educației și Culturii. Datele vor fi șterse de Ministerul Educației și Culturii după 31 decembrie 2035.

_____, _____

_____, _____
(Numele, prenumele tutorelui legal)

(Semnătura tutorelui legal)

_____, _____
(Locul, data)



Урок родного языка, Русский язык
Учебный год 2025/2026

Уважаемые родители,

учащиеся, владеющие знаниями родного языка страны своего рождения или происхождения родителей, обладают компетенциями, которые с помощью введения родных языков в учебные планы и возможность посещения уроков в общеобразовательных школах, высоко оцениваются, их успехи и достижения в овладении родного языка признаются и будут развиваться и углубляться далее. Высокая компетенция письменной и разговорной речи родного языка является основой для успешного изучения второго языка, языка образования (немецкого), а также для изучения последующих иностранных языков. Таким образом, уроки родного языка способствуют развитию личности, многоязычности, а также открывают шансы получения более высокой профессиональной квалификации.

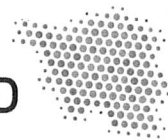
К началу второй половины учебного года 2018-2019 в расписания уроков были включены уроки родных языков под руководством Министерства Образования и Культуры Саарланд. Уроки проводятся преподавателями, которые являются носителями родного языка и осуществляются на основе учебных планов, разработанных и рекомендуемых Министерством Образования и Культуры Саарланд.

Уроки родных языков предлагаются в школах, выбранных для этого Министерством Образования и Культуры и проводятся, начиная с начальных классов и, заканчивая классами средней школы (10 класс). Уроки проводятся вне расписания школы и организуются в послеобеденное время, как добровольные уроки родного языка в объёме двух часов в неделю. Учебная группа может быть организована как одно- так и разновозрастная.

Также возможно объединение в группу учеников различных школ. Регулярное посещение уроков отмечается в школьном табеле учащихся за каждое полугодие.

Если Вы заинтересованы, в том, чтобы Ваш ребёнок посещал уроки родного языка, прошу Вас заполнить и подписать заявление и сдать его в секретариат школы до 29.08.2025.

Саарбрюккен, 11.08.2025



Заявление

Урок родного языка, Русский язык Учебный год 2025-2026

(Заполните, пожалуйста, печатными буквами. При необходимости может быть использована обратная сторона листа)

Этим заявлением, я подтверждаю, что мой ребёнок/ мои дети, будет/будут посещать добровольные уроки русского языка:

1. Фамилия: _____	Имя: _____	Класс: _____
2. Фамилия: _____	Имя: _____	Класс: _____
3. Фамилия: _____	Имя: _____	Класс: _____

Подписка о конфиденциальности:

Я согласен / согласна, что информация о моём ребёнке / моих детях будет передана Министерству Образования и Культуры. Вся переданная информация будет уничтожена Министерством Образования и Культуры к 31.12.2035.

_____ , _____

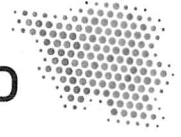
_____ , _____

(Фамилия, имя родителей / опекунов)

(Подпись родителей / опекунов)

(место)

(число)



Türkçe Ana dil öğretimi 2025/2026 eğitim öğretim yılı

Değerli veliler,

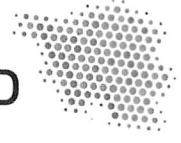
yabancı kökenli öğrenciler sahip oldukları ana dilleriyle zengin bir dil bilgisine sahiptirler. Biz, Saarland Eğitim ve Kültür Bakanlığı olarak, bu yeteneklerin yıllardır farkındayız ve değer veriyoruz. Amacımız, bu zamana kadar olduğu gibi, öğrencilere verilen farklı ana dil dersleriyle, bu yetenekleri desteklemeye devam etmektir. Ana dilde yüksek düzeyde yazılı ve sözlü yeterlilik, başarılı şekilde ikinci bir dilin, eğitim dili olan Almanca'nın ve diğer yabancı dillerin öğrenilmesinin temelini oluşturmaktadır. Ana dil öğretimi hem bireysel hem de sosyal çok dilliliği güçlendirir ve daha yüksek mesleki nitelikler için fırsatlar sunar.

2018/2019 eğitim öğretim yılının ikinci dönem başlangıcından itibaren, ana dil öğretimi, Saarland Eğitim ve Kültür Bakanlığı gözetimi ve denetimi altında düzenleniyor. Dersler Saarland Eğitim ve Kültür Bakanlığı tarafından atanmış olan ana dil öğretmenlerinin yanı sıra Bakanlığın hazırladığı müfredata göre veriliyor.

Ana dil dersleri - farklı ve yüksek talep olan okullarda - ilkokul 1. sınıftan itibaren 10. sınıfa kadar verilmektedir. Ana dil eğitimi öğleden sonra haftada 2 saat olmak üzere, gönüllü öğrenciler için bir dil kursu olarak verilmektedir. Öğrenci grupları, farklı okullar'dan ve sınıflar'dan oluşabilir. Ana dil derslerine katılım, eğitim öğretim yılı boyunca devamlılık süresi göz önünde bulundurulardan, karneye dahil ediliyor.

Çocuğunuzun/Çocuklarınızın devlet denetimi altında ana dil eğitimine katılmasını istiyorsanız, **29.08.2025** tarihine kadar, ekte bulunan kayıt formunu doldurmanızı ve imzalamanızı ve ayrıca bu formu okul'un sekreterliğine teslim etmenizi rica ediyorum.

Saarbrücken, 11.08.2025



KAYIT FORMU
Türkçe Ana dil öğretimi
2025/2026 eğitim öğretim yılı

(Lütfen blok harflerle doldurun. Yeterli alan yoksa lütfen arka sayfayı kullanın).

Aşağıda belirttiğim çocuğumu/çocuklarımı devlet denetimi altında sunulan **TÜRKÇE** Ana dil dersine gönüllü olarak eğitim almasını/almalarını kayıt etmek istiyorum.

1. çocuk: Adı: _____ Soyadı: _____ Sınıf: _____

2. çocuk: Adı: _____ Soyadı: _____ Sınıf: _____

3. çocuk: Adı: _____ Soyadı: _____ Sınıf: _____

Veri koruma bildirisi:

Çocuğumun/çocuklarımin verilerini Saarland Eğitim ve Kültür Bakanlığı ile paylaşılmasını kabul ediyorum. Veriler 31.12.2035 tarihinden sonra Saarland Eğitim ve Kültür Bakanlığı tarafından silinecektir.

(Velilerin Adı ve Soyadı)

(Velilerin imzası)

(Yer, Tarih)



**Інформаційний лист батьків/опікунів
з викладання мов походження (HSU)
арабською, польською, російською, турецькою та українською мовами
за навчальний рік 2025/2026 гг.**

Шановні законні опікуни,

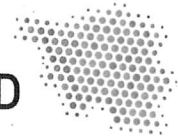
Знаючи мову походження, учні здосвідом мігрантів мають компетенції, які ми хочемо визнати, оцінити та популяризувати, запровади державної навчальні програми. Високий рівень письмової та усної компетентності рідною мовою є основою для успішного оволодіння другою та освітньою мовою німецькою, а також для вивчення інших іноземних мов. Викладання мовою походження, таким чином, зміцнює індивідуальну, а також соціальну багатомовність і відкриває можливості для більшвисокої професійної кваліфікації.

На початку другого півріччя 2018/2019 року викладання мови походження було передано під нагляд Міністерства освіти і культури Саарланду. Викладання забезпечується вчителями рідної мови і з тих пір базується нарамковій навчальній програмі, встановленій Міністерством освітита культури для викладання мов спадщини.

Уроки мов походження пропонуються мовами, які пропонуться в місцях зосередження від початков огорівня до кінця нижчої і середньої освіти. Він відбувається позарозкладом як добровільна пропозиція в другій половині дня в розмірі 2 годин на тиждень як мовний курс для учнів. Навчальні групи можуть бути створені в групах школи або року. Регулярна участь буде включена в сертифікат в розділі "Зауваження".

Якщо ви зацікавлені у відвідуванні вашою дитиною/дітьми уроків рідної мови, будь ласка, заповніть реєстраційну форму, що додається, та передайте її до секретаріату школи не пізніше 29. 08. 2025.

Саарбрюккен, 11. 08. 2025



РЕЕСТРАЦІЯ

Уроки мови походження: арабською, італійською, польською, російською,
турецькою та українською мовами нанавчальний рік 2025/2026

(Будь ласка, заповніть розбірливим почерком. Будь ласка, використовуйте
задню частину, якщо місця недостатньо)

Цим я реєструю свою дитину(дітей) для добровільного навчання рідною мовою.

☐ арабська мова☐ італійська мова☐ польська мова☐ російська мова☐ турецька мова☐ українська мова

1-а дитина: Прізвище: _____ ім'я: _____

2-я дитина: Прізвище: _____ ім'я: _____

3-тя дитина: Прізвище: _____ ім'я: _____

Політика конфіденційності:

Я згоден з тим, що дані моєї дитини (дітей) будуть передані до Міністерства
освіти і культури. Дані будуть видалені Міністерством освіти після.
31. 12. 2035.

_____, _____

_____, _____

(Прізвище, ім'я, по батькові законного опікуна)

(Підпис законного опікуна)

_____, _____
(Місце, дата)